



Consejo de Seguridad

Distr. general
8 de octubre de 2002
Español
Original: inglés

Carta de fecha 7 de octubre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo

Me dirijo a usted en relación con mi carta de fecha 5 de junio de 2002 (S/2002/639).

El Comité contra el Terrorismo ha recibido el informe complementario presentado por Bangladesh de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1373 (2001), que se adjunta a la presente (véase el anexo).

Agradecería que hiciera distribuir la presente y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Jeremy **Greenstock**
Presidente del Comité del Consejo de Seguridad
establecido en virtud de la resolución 1373 (2001)
relativa a la lucha contra el terrorismo



Anexo

Carta de fecha 3 de octubre de 2002 dirigida al Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo por el Representante Permanente de Bangladesh ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de presentar, en relación con nuestro informe de fecha 18 de enero de 2002 y su carta de fecha 28 de mayo de 2002, un informe complementario sobre las medidas adoptadas por el Gobierno de Bangladesh de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad, relativa al terrorismo internacional. (Véase el documento adjunto).

(Firmado) Iftekhar Ahmed **Chowdhury**
Embajador y Representante Permanente de
Bangladesh ante las Naciones Unidas

Documento Adjunto

Informe complementario de Bangladesh sobre la aplicación de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad

El Gobierno de Bangladesh presenta a continuación información adicional y sus observaciones en atención a la comunicación que, con fecha 28 de mayo de 2002, dirigió a su Representante Permanente ante las Naciones Unidas el Presidente del Comité contra el Terrorismo.

Párrafos 1 a), b) y d)

1. *Sírvanse indicar como cumple o se propone cumplir Bangladesh los requisitos correspondientes a cada uno de los apartados del párrafo 1. Sírvase dar respuestas respecto de cada uno de los apartados y describir las disposiciones pertinentes o la legislación en vigor o propuesta relativa a ese cumplimiento.*

La Ley sobre el blanqueo de dinero (2002), promulgada el 5 de abril de 2002, abarca los objetivos y requisitos del párrafo 1 de la resolución 1373 (2001). Como se indicará más adelante, otras leyes y disposiciones confieren amplias facultades al Gobierno de Bangladesh a los efectos de fiscalizar la financiación del terrorismo.

El Gobierno de Bangladesh ha entablado un proceso de consultas interministeriales con miras a adherirse al Convenio internacional para la represión de la financiación del terrorismo.

2. *¿Pueden personas o entidades no residentes tener fondos en instituciones financieras de Bangladesh?*

Las personas o empresas no residentes pueden tener cuentas en divisas en Bangladesh. Pueden además tener cuentas en moneda nacional para fines legítimos concretos como, por ejemplo, inversiones.

3. *¿Qué leyes, controles prácticos y medidas de vigilancia existen para cerciorarse de que los fondos y otros haberes económicos recaudados para fines religiosos, de beneficencia o culturales no sean desviados a otros fines, en particular, la financiación del terrorismo?*

Según el Reglamento sobre donaciones desde el extranjero (actividades voluntarias) de 1978, se necesita la aprobación previa del Gobierno para recibir donaciones del extranjero. Las normas vigentes en el país no permiten tampoco utilizar fondos (donaciones u otros fondos similares) para hacer remesas fuera del país. El Banco Central ejerce una estricta supervisión para detectar y controlar operaciones inusitadas e injustificadas en una cuenta.

La supervisión y el control de las donaciones desde el extranjero y las actividades de organizaciones no gubernamentales, asociaciones voluntarias u otras entidades similares son de la competencia de la Oficina de Asuntos de Organizaciones no Gubernamentales, dependiente de la Oficina del Primer Ministro. Únicamente pueden aceptarse donaciones de fuentes del extranjero con la aprobación expresa y por escrito de esa Oficina. Para que las entidades de esa índole puedan llevar cuentas bancarias y traspasar fondos de una cuenta a otra o de un banco a otro se necesita la autorización expresa y por escrito del Gobierno. Tras los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001, las nuevas actividades de las entidades de esta índole deben ser autorizadas

expresamente por las autoridades del lugar en que se hayan de llevar a cabo, a saber, por el Comisionado Adjunto en el caso de los distritos. El Ministerio de Hacienda y el Banco de Bangladesh tienen también amplias facultades de supervisión en la materia con arreglo a la Ley de control de cambios de 1947.

4. *¿Están obligadas las instituciones financieras, otros intermediarios (abogados, por ejemplo) y otras personas físicas o jurídicas a comunicar a las autoridades competentes las operaciones sospechosas? ¿Qué sanciones son aplicables a quienes no lo hacen?*

Con arreglo a la nueva Ley sobre el blanqueo de dinero (2002), se están tomando disposiciones para impartir instrucciones a todos los bancos e instituciones financieras a fin de que comuniquen de inmediato y en forma preestablecida las operaciones sospechosas o poco comunes. Según el artículo 19 (4) de esa Ley, las instituciones que no lo hagan podrán ser sancionadas con una multa de hasta de 100.000 takas, con un mínimo de 10.000 takas.

Párrafo 1 c)

5. *Según el informe, se recomendó a los bancos que operaban en Bangladesh que fiscalizaran, congelaran y denunciaran las cuentas vinculadas con organizaciones terroristas. Sírvase indicar las disposiciones aplicables de la ley en que se autorizaba esa medida.*

El Banco de Bangladesh no tiene autoridad legal directa para impartir instrucciones a un banco a fin de que congele una cuenta. Cuando haya que congelar una cuenta se requiere una orden judicial. Para reunir información acerca de una cuenta o de una operación bancaria, es aplicable lo dispuesto en el artículo 19 (2) de la Ley de control de cambios de 1947 y en el artículo 36 (2) de la Ley sobre Sociedades Bancarias (1991).

Párrafo 2

6. *Sírvase indicar las disposiciones legales o administrativas vigentes en virtud de las cuales Bangladesh puede cumplir lo dispuesto en cada uno de los apartados del párrafo 2.*

Para impedir la movilidad de una *persona non grata*, está estrictamente restringido el desplazamiento transfronterizo de quien no porte los debidos documentos de identidad y documentos de viaje válidos. En la legislación vigente en Bangladesh existen disposiciones relativas a las personas involucradas en actos de terrorismo. Los Bangladesh Rifles y las fuerzas de seguridad de países vecinos intercambian información y datos confidenciales acerca de los desplazamientos y las actividades de personas sospechosas.

7. *Sírvase describir en qué forma Bangladesh ejerce control en sus fronteras, con especial referencia al desplazamiento de terroristas a través de ellas.*

Para impedir los desplazamientos ilegales a través de la frontera se llevan a cabo patrullas en toda la extensión de las fronteras con países vecinos; en ellas se controla a todos los movimientos sospechosos o las actividades que no parezcan justificarse. Se exigen documentos válidos de viaje para pasar una frontera. El Departamento de Inmigración verifica y revisa los documentos en los cruces fronterizos. Funcionarios del Departamento de Aduanas se cercioran de que se apliquen las

normas relativas al equipaje. Diversos organismos de seguridad fiscalizan las actividades en los cruces internacionales. La administración municipal y la civil participan también en las tareas de control de las fronteras.

La Ley de 1974 sobre Facultades Especiales confiere al Gobierno de Bangladesh amplias facultades para detener a sospechosos sin tener que aducir razones. La Ley obedecía al propósito de controlar, prevenir e impedir actividades perjudiciales, incluido el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones. El anexo de la Ley comprende todos los delitos incluidos en la Ley de Armas y la Ley de Sustancias Explosivas. Las disposiciones de esos textos comprenden una amplia variedad de actividades generalmente calificadas de actos de terrorismo. En las dos leyes se especifican las penas aplicables, con inclusión de la pena de muerte para cierta categoría de delitos.

8. *Sírvase indicar cuál es el mecanismo para la cooperación entre los organismos encargados del tráfico financiero, el control de fronteras y el control de estupefacientes.*

Los Bangladesh Rifles, el Departamento de Fiscalización de Drogas, el Departamento de Inmigración, la Oficina de Aduanas y la Policía de Bangladesh actúan en forma coordinada para detectar a quienes participen en actividades ilícitas, con inclusión de actividades de fiscalización de estupefacientes y tráfico financiero en la frontera. Los departamentos celebran reuniones a un alto nivel, según sea necesario, para fines de coordinación. Se imparten luego a los organismos de ejecución las directivas necesarias para fiscalizar determinadas actividades.

El Ministerio del Interior se ocupa, entre otras cosas, de las cuestiones siguientes:

- a) Desplazamiento e inscripción de extranjeros;
- b) Control de fronteras e inmigración;
- c) Fiscalización y prohibición de drogas.

Los Bangladesh Rifles, la Policía y las autoridades de inmigración de Bangladesh, dependen del Ministerio del Interior. La reglamentación vigente prevé un mecanismo para la coordinación interna.

Párrafo 3 a), b) y c)

9. *Sírvase indicar en qué forma se propone Bangladesh cumplir las disposiciones de cada uno de estos apartados.*

El estricto cumplimiento y la debida aplicación de las leyes y los reglamentos vigentes en Bangladesh se consideran suficientes para prevenir la comisión de actos de terrorismo, reprimir esos actos o someter a sus autores a la justicia.

Párrafo 3 c)

10. *¿Ha concertado Bangladesh tratados bilaterales sobre cuestiones relacionadas con el terrorismo? En la afirmativa, sírvase indicar con qué países.*

Bangladesh es parte en el Convenio Regional de la SAARC sobre la Represión del Terrorismo, firmado en Katmandú el 4 de noviembre de 1987 y que dispone, entre otras cosas, que los delitos extraditables enumerados en él se considerarán

incluidos en los tratados de extradición entre Estados contratantes. El Estado contratante que subordine la extradición a la existencia de un tratado, cuando reciba una solicitud de extradición de otro Estado contratante con el cual no tenga un tratado en la materia, podrá considerar que el Convenio sirve de base para la extradición respecto de los delitos enumerados en él. Además de Bangladesh, son partes en el Convenio el Reino de Bhután, la República de la India, la República de Maldivas, el Reino de Nepal, la República Islámica de Pakistán y la República Socialista Democrática de Sri Lanka. Bangladesh ha concertado también un tratado de extradición con el Reino de Tailandia que comprende cuestiones relativas al terrorismo.

A la luz de lo acontecido en el mundo a partir del 11 de septiembre de 2001, los Ministros de Relaciones Exteriores de los países miembros de la SAARC han propuesto un Protocolo Suplementario para hacer más estricto el Convenio Regional sobre la Represión del Terrorismo.

Párrafo 3 d) y e)

11 y 12. *El Comité agradecería que Bangladesh le presentara un informe, en relación con los convenios y protocolos internacionales aplicables relativos al terrorismo, acerca de lo que haya hecho para:*

- *Hacerse parte en los instrumentos en que no lo sea aún; y*
- *Promulgar leyes y tomar otras disposiciones necesarias para poner en práctica los instrumentos en que se haya hecho parte.*

Bangladesh es parte en los tres Convenios siguientes:

- a) Convenio de Tokio sobre las infracciones y ciertos otros actos cometidos a bordo de las aeronaves;
- b) Convenio de La Haya para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves; y
- c) Convenio de Montreal para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil.

El Gobierno de Bangladesh está considerando activamente la posibilidad de ratificar, entre otros, los siguientes instrumentos o adherirse a ellos:

- a) Protocolo de 1988 al Convenio de Montreal;
- b) Convención sobre la prevención y el castigo de los delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos;
- c) Convención contra la toma de rehenes;
- d) Convenio internacional de 1977 para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas;
- e) Convenio internacional para la represión de la financiación del terrorismo.

Bangladesh está examinando a nivel técnico la posibilidad de promulgar la legislación que sea necesaria para poner en práctica los instrumentos en que sea parte o esté por hacerse parte. Procede en este contexto remitirse a lo dispuesto en la Ley No. LVIII de Bangladesh, de 1974, titulada Ley para consolidar y enmendar la ley relativa a la extradición de delincuentes fugitivos. Esta Ley permite al Gobierno de Bangladesh, mediante una simple notificación del poder ejecutivo, establecer que

serán aplicables sus disposiciones a un Estado con el cual no tenga un tratado de extradición. La Ley permite también al Gobierno de Bangladesh, mediante una simple notificación del poder ejecutivo, especificar los delitos respecto de los cuales serán aplicables sus disposiciones respecto de cada Estado, haya o no firmado con él un tratado de extradición. A juicio del Gobierno de Bangladesh, en razón de las atribuciones concedidas al poder ejecutivo en esa ley, en muchos casos no será necesario promulgar nueva legislación para poner en práctica los convenios o convenciones mencionados.

Bangladesh está celebrando consultas con los países de la SAARC y otros países del Commonwealth a fin de armonizar los proyectos de ley para la aplicación de esos convenios o convenciones antes de presentarlos al Parlamento.

Párrafo 3 f) y g)

13. *Sírvase describir las medidas jurídicas y de otra índole que existen para cerciorarse de que se cumplan los requisitos de esos dos apartados e indicar las cláusulas pertinentes de los textos legislativos de que se trate.*

Se ha hecho ya referencia a esto en el párrafo que antecede.

14. *Sírvase presentar una lista de los países con los cuales Bangladesh haya concertado tratados bilaterales de extradición.*

Además de Tailandia, ya mencionado, se ha concertado un acuerdo recíproco con el Reino Unido para la extradición de delincuentes con arreglo a lo dispuesto en la ley de Bangladesh de 1974. Como ya se ha señalado también, mediante notificación del poder ejecutivo se pueden concertar acuerdos de esa índole, particularmente con países del Commonwealth.

15. *Sírvase indicar si las reivindicaciones o los motivos políticos pueden constituir causales para no dar lugar a la extradición de presuntos terroristas.*

La Ley de 1975 titulada Ley para consolidar y enmendar la ley relativa a la extradición de delincuentes fugitivos dispone que no se entregará a un delincuente fugitivo si la entrega fue solicitada con la intención de someterlo a juicio o sancionarlo por un delito político. Hasta la fecha no ha habido casos de aplicabilidad o inaplicabilidad de esta norma con respecto a la extradición de presuntos terroristas.

En el artículo 1 del Convenio de la SAARC se establece que no serán considerados delitos políticos diversos actos de terrorismo definidos en el plano internacional, a saber:

- a) Uno de los delitos comprendidos en el Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves, firmado en La Haya el 16 de diciembre de 1970;
- b) Uno de los delitos comprendidos en el ámbito del convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil, firmado en Montreal, el 23 de septiembre de 1971;
- c) Uno de los delitos comprendidos en la Convención sobre la represión y el castigo de los delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos, firmada en Nueva York el 14 de diciembre de 1973;

d) Uno de los delitos comprendidos en el ámbito de cualquier convenio o convención en que sean partes los Estados miembros de la SAARC y que los obligue a procesar al acusado o conceder su extradición;

e) El homicidio, el cuasihomicidio, la agresión que cause lesiones corporales, el secuestro, la toma de rehenes y los delitos relacionados con armas de fuego, otras armas, explosivos o sustancias peligrosas utilizados como medio para perpetrar actos indiscriminados de violencia que causen la muerte o graves lesiones personales o causen graves daños a la propiedad;

f) La comisión de uno de los delitos indicados en los apartados a) a e), en grado de complicidad, tentativa o conspiración.

16. *¿Ha tenido en cuenta Bangladesh algunas de las cuestiones indicadas en el párrafo 4 de la resolución?*

Bangladesh ya ha tenido en cuenta la mayoría de esas cuestiones en el contexto regional por conducto de tratados y acuerdos con otras partes de la región, de los cuales podrán encontrarse los pormenores en relación con las respuestas a las preguntas que anteceden.

17. *Sírvanse presentar un organigrama del mecanismo administrativo, como la policía, el control de inmigración, las aduanas, etc. que pone en práctica las leyes, los reglamentos y otros documentos que, según se considere, contribuyen a cumplir con la resolución.*

No existe un organigrama gráfico de los mecanismos instituidos. En todo caso, se está tratando de preparar con los organismos correspondientes uno que indique las funciones concretas y los vínculos recíprocos con los distintos mecanismos y que presentaríamos en un informe ulterior.
